Manhaj Ta’lim Al-Lughah Al-Arabiyyah

Min Khilali Al-Kalimat Al Indunisiyyah Dzati Aslin Araby

Fi Qamus Al Lughah Al Indunisiyyah

**منهج تعليم اللغة العربية من خلال الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي**

**في قاموس اللغة الإندونيسية**

Febri Nur Qomar1\*, Abdul Halim Muhammad1, Abd. Rohim1

1STIBA Ar Raayah, Indonesia

\* ibnuelfatih@gmail.com

**ملخص البحث**

اللغة أداة من أدوات الاتصال بين البشر، والتفاهم بين الأفراد. ومن اللغات التي تكلم بها الإنسان هي اللغة العربية. وقد ذكر التاريخ أن الإسلام دخل في إندونيسيا على أيدي العرب الذين جاؤوا من مكة المكرمة. وهذا يعني أنها تتعايش منذ عهد بعيد مع المجتمع الإندونيسي ويؤدي إلى دخول الكلمات العربية في اللغة الإندونيسية (اقتراض اللغة). واستخرج الباحث الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير ويرى إمكانية تعليم هذه الكلمات المقترضة للإندونيسيين المبتدئين. معتمدا على المنهج الوصف التحليلي حاول الباحث استخراج هذه الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في القاموس ثم تحليلها وتقسيمها حسب المعاني بعد دخولها في اللغة الإندونيسية. ثم قام الباحث باستخدام هذه الكلمات لبناء منهج مقترح مقترح لتعليم اللغة العربية. وتول الباحث إلى أن الكلمات الإندونيسية ذا تأصل عربي في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) حرف R إلى Z بلغ عددها إلى مائة خمس وخمسين (155) كلمة. وهذه الكلمات تنقسم إلى أربعة أقسام بعد أن دخلت إلى اللغة الإندونيسية؛ منها ما بقيت معانيها في اللغة الإندونيسية، ومنها ما اتسعت معانيها، ومنها ما ضاقت معانيها، ومنها ما انتقلت معانيها. ويمكن بناء منهج تعليم اللغة العربية من خلال هذه الكلمات، وذلك بوضع هذه الكلمات في الحوارات ونصوص القراءة، ثم يأتي دور المدرس لبيان هذه المفردات وينمي مهارات اللغة العربية الأربع وعناصرها الثلاثة من خلال تدريسه.

**الكلمات المفتاحية**: اقتراض اللغة، تعليم اللغة العربية، منهج مقترح.

*Abstract*

Language is a tool for human communication, and for understanding between individuals. One of the languages ​​in which a person spoke is Arabic. History has mentioned that Islam was introduced to Indonesia at the hands of the Arabs who came from Mecca. This means that it coexists with Indonesian society for a long time and leads to the entry of Arabic words into the Indonesian language (language borrowing). The researcher extracted Indonesian words of Arabic origin in the big Indonesian language dictionary and sees the possibility of teaching these borrowed words to beginners Indonesians. Depending on the approach, the analytical description, the researcher tried to extract these Indonesian words of Arabic origin in the dictionary, then analyze them and divide them according to the meanings after entering into the Indonesian language. Then the researcher used these words to build a suggested curriculum for teaching Arabic. The researcher concluded that the Indonesian words with Arabic origin in the big Indonesian language dictionary (KBBI) letter R to Z numbered one hundred and fifty (155) words. These words are divided into four sections after they entered the Indonesian language, including the meanings of which remained in the Indonesian language, some of which expanded their meanings, some of which narrowed their meanings, and some of them moved their meanings. The method of teaching the Arabic language can be built through these words, by placing these words in dialogues and reading texts, then the teacher comes to explain these vocabulary and develops the skills of the four Arabic language and its three elements through its teaching.

Keywords: language borrowing, teaching Arabic, suggested approach.

**المقدمة**

اللغة هي وسيلة الإنسان للتعبير عن أفكاره ومشاعره ليحصل على المنافع التي يقصدها عند التعامل مع غيره من البشر. كما قال العالم ابن جني أنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم( ابن جني: 1913). وقال آخر أن اللغة هي طريقة إنسانية خالصة للاتصال الذي يتم بواسطة نظام من الرموز التي تنتج طواعيه. أو هي مجموعة من العادات الصوتية التي يتفاعل بواسطتها أفراد المجتمع الإنساني ويستخدمونها في أمور حياتهم. ومن هنا تتلخص سمات اللغة بأنها سمة إنسانية، صوتية، تحمل معنى، ذات نظام خاص، سلوك مكتسب، ونامية (عبد الرحيم: 2013). وااللغة تهدف إلى تعبير مراد المتكلم بواسطة الصوت الناتج من اللسان (مملؤة الحسنة: 2010). ومن اللغات التي استخدمها الناس هي اللغة العربية.

ولقد ذكر التاريخ أن اللغة العربية دخلت في سواحل إندونيسيا في القرن الأول الهجري لأو القرن السابع الميلادي، وذلك على أساس ما اتفق عليه معظم المؤرخرين أن أول دخول الإسلام في هذا القرن على أيدي العرب الذين جاؤوا مباشرة من مكة المكرمة (عبد الرحيم: 2013). ولهذا السبب كانت اللغة العربية تأخذ مكانا نبيلا في في المجتمع الإندونيسي فضل كونها لغة دينية ينطق بها القرآن الكريم والأحاديث الشريفة. فعاشت فضل هذه المكانة النبيلة حياة تضمن وجودها منذ الأيام الأولى من دخولها في هذا البلاد المتزامن مع دخول الإسلام. فاللغة العربية إذن هي التي ينطق بها المصدر الأساسي للدّين الإسلاميّ مما يعني ذلك أنه لا يتديّن الإندونيسيون بهذا الدين الحنيف إلا وهم يتعاملون مع اللغة العربية (نصر الدين: 2007).

ومن هنا نعرف أن اندماج اللغة العربية في اللغة الإندونيسية يرتبط ارتباطا قويا بدخول الإسلام وتطوره في إندونيسيا حيث إن معظم المفردات العربية الداخلة في اللغة الإندونيسية في أول الأمر تتعلق بالمصطلحات الدينية، مثل: نبيّ، رسول، ملائكة، صلاة، حرام. والعلاقة بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية جرت منذ عهد بعيد عند ما كانت اللغة الإندونيسية معروفة باللغة الملايوية. وكانت اللغة العربية دخلت في اللغة الملايوية أو الإندونيسية عن طريق المصطلحات الدينية التي استعملها تجار العرب والفرس(مهيبان: 2011).

ولكن مع كون اللغة العربية لها دور كبير، فإن المجتمع الإندونيسي ما زالوا يواجهون عدة مشكلات تعليمية وغير تعليمية في تعلم وتعليم اللغة العربية. ومن أهمها ما يلي: أولا: المشكلات الخاصة بالعوامل الاجتماعية حيث إن أكثر الإندونيسيين لا يقدّرون اللغة العربية حق قدرها ولا يميلون إليها ميلا عظيما رغم أنهم مسلمون، ثانيا: المشكلات الخاصة بالمدرّسين وذلك بسبب قلة المدرسين ذوي كفاءة في تدريس اللغة العربية أي أنهم ليسوا متخصصين في تعليم هذه اللغة مع أن تعليم اللغة العربية يحتاج إلى معلم متخصص(عبد الرحمن: 1432)، ثالثا: المشكلات الخاصة بالطلبة وهذه ترجع إلى عدة عوامل منها؛ خلفيتهم الدراسية ودوافعهم في التعلم وأهدافهم فيه، رابعا: المشكلات الخاصة بالوسائل المعينة للتدريس(عبد الحليم أبراهيم: 1962).

وبعد الوقوف على تلك المشكلات المذكورة، حاول الباحث أن يقدم منهجا مقترحا لتعليم اللغة العربية من خلال الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي لتقريب فهم الدارسين المبتدئين الإندونيسيين لا سيما أن الإندونيسيين يتكلمون باللغة التي بعض مفرداتها مقترضة من اللغة العربية ويكسر وهم صعوبة تعلم هذه اللغة ولِمَا في المنهج أثر طيب في نجاح التعليم. وهذا من الأسباب القوية التي تدفع الباحث كتابة بحثه. ومن المعروف أن انتقال الكلمات من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية لم يكن انتقالًا مباشرًا خاليًا عن التغير، فبالتالي نحتاج إلى معرفة تغيرات تلك الكلمات قبل وضعه في منهج التعليم.

اكتفى الباحث في هذا البحث بعدد من الكلمات الإندونيسية في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير من حرف R إلى Z، فيكون هذا البحث جوابًا عن الأسئلة التالية:

1. كم عدد الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير (حرف R إلى Z)؟
2. ما هو منهج مقترح لتعليم اللغة العربية من خلال الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير (حرف R إلى Z)؟

**منهج البحث**

 يعتمد هذا البحث على المنهج الوصفي التحليلي وهو "أسلوب من أساليب التحليل المركز على معلومات كافية ودقيقة عن ظاهرة أو موضوع محدد، أو فترة أو فترات زمنية معلومة، وذلك من أجل الحصول على نتائج علمية، ثم تفسيرها بطريقة موضوعية، بما ينسجم مع المعطيات الفعلية الظاهرة". (د. رجاء وحيد دويدري: 2000)

فبناءً على هذا المنهج سلك الباحث العمليات الآتية: أولًا: البحث عن الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير(حرف R إلى Z) وثانيًا: تحليل وتقسيم تلك الكلمات حسب معانيها وتوثيقها بالرجوع إلى معجم اللغة العربية المعاصرة وغيره من المعاجم العربية والمعجم الإندونيسي، وثالثا: تصميم منهج مقترح لتعليم اللغة العربية للإندونيسيين المبتدئين من خلال تلك الكلمات.

**نتائج البحث**

1. **مفهوم المنهج**
2. **لغة**

يقول ابن منظور عن المنهج: (المناهج جمع منهج، ويعني الطريق الواضح. ويقال نهج الطريق: أبانه وأوضحه. وانهج الطريق أي: وضح واستبان وصار نهجا واضحا بينا. قال الشاعر (وقد أضاء الطريق وانهجت سبل المكارم والهدى تعدي). ويقال في المعجم الوسيط: (مصدر للفعل نهج يعني الطريق المستقيم الواضح البين فيقال طريقه ناهجه، أي واضحة بينة).

 ونلخص مما سبق أن معنى المنهج في اللغة يعني الطريق البين، الواضح المستقيم وهي في مجملها تقود إلى معنى الخطة المرسومة، فلا خط بدون بيان وتوضيح واستقامة. وهذا يقودنا إلى الوقوف على المعنى الاصطلحاحي للمنهج (عبد الباري: 2017).

1. **اصطلاحا**

 هو خطة شاملة يتم عن طريقها تزويد المتعلمين بمجموعة من الخبرات التعليمية التي تعمل على تحقيق أهداف معينة (أحمد حسين: 2013). ونحن بصدد الحديث عن منهج الدعوة فلا بد من توضيح ذلك في التعريف، ونقول بأن المنهج المراد به هو الطريقة التي يتبعها الباحث في دراسته للمشكلة؛ لاكتشاف الحقيقة، أو أنه خطوات منظمة يتبعها الباحث في معالجة الموضوعات التي يقوم بدراستها(عبد الباري: 2017).

1. **لمحة موجزة عن قاموس اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI).**

 إن قاموس اللغة الإندونيسية الكبير (المرتب ترتيبا ألفبائيا) نفسه قد مر بعدة مراحل لتحديد محتواه وطريقة تنظيمه. فقاموس اللغة الإندونيسية الكبير للطبعة الأولى (1988) يحتوي على 62.100 مفردة، والطبعة الثانية (1991) يحتوي على 72.000 مفردة، والطبعة الثالثة (2005) يحتوي على 78.000 مفردة، والطبعة الرابعة (2008) يحتوي على 90.000 مفردة، وهذه الطبعة التي اعتمد عليها الباحث في هذا البحث، والطبعة الأخيرة (2016) يحتوي على 127.036 مفردة. وأكدت قدرة الله ( (Qodratillah: 2009أن القاموس الحي الجميل هو القاموس الذي يتماشى مع العصور. وأكدت كذلك أن أقل مراجعة القاموس لكل خمس سنوات لمواكبة العصر)سافرياندا: 2017).

1. **عرض الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) من حرف R إلى Z.**

بعد قيام الباحث باستخراج الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير من حرف R إلى حرف Z، توصل الباحث إلى أن هذه الكلمات يبلغ عددها إلى مائة خمس وخمسين كلمة (155)، والباحث لا يجزم بهذا العدد لأنه قد تكون هناك كلمات إندونيسية مقترضة من اللغة العربية في القاموس التي لا يعرفها الباحث ويظن أنها ليست من اللغة العربية. وهذه الكلمات ما يلي؛ منها:

قائمة 1.2. الكلمات الإندونيسية المقترضة من اللغة العربية في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| • | كلمة (Rabana) وتشبها العربي "ربنا" | • | كلمة (Ufuk) وتشبها العربي "أفق" |
| • | كلمة (Rabani) وتشبها العربي "رباني" | • | كلمة (Ujub) وتشبها العربي "عجب" |
| • | كلمة (Rabi) وتشبها العربي "ربي" | • | كلمة (Ukhuwah) وتشبها العربي "أخوة" |
| • | كلمة (Rafik) وتشبها العربي "رفيق" | • | كلمة (Ulama) وتشبها العربي "علماء" |
| • | كلمة (Rahmat) وتشبها العربي "رحمة" | • | كلمة (Umrah) وتشبها العربي "عمرة" |
| • | كلمة (Rakyat) وتشبها العربي "رعية" | • | كلمة (Ustaz) وتشبها العربي "أستاذ" |
| • | كلمة (Rasul) وتشبها العربي "رسول" | • | كلمة (Ustazah) وتشبها العربي "أستاذة" |
| • | كلمة (Rasywah) وتشبها العربي "رشوة" | • | كلمة (Wasiat) وتشبها العربي "وصية" |
| • | كلمة (Ratib) وتشبها العربي "راتب" | • | كلمة (Wasilah) وتشبها العربي "وسيلة" |
| • | كلمة (Riya) وتشبها العربي "رياء" | • | كلمة (Waswas) وتشبها العربي "وسواس" |
| • | كلمة (Sahur) وتشبها العربي "سحور" | • | كلمة (Wirid) وتشبها العربي "ورد" |
| • | كلمة (Salaf) وتشبها العربي "سلف" | • | كلمة (Wudu) وتشبها العربي "وضوء" |
| • | كلمة (Salat) وتشبها العربي "صلاة" | • | كلمة (Wukuf) وتشبها العربي "وقوف" |
| • | كلمة (Sedekah) وتشبها العربي "صدقة" | • | كلمة (Yakin) وتشبها العربي "يقين" |
| • | كلمة (Selawat) وتشبها العربي "صلوات" | • | كلمة (Yakni) وتشبها العربي "يعني" |
| • | كلمة (Sifat) وتشبها العربي "صفة" | • | كلمة (Yatim) وتشبها العربي "يتيم" |
| • | كلمة (Sihir) وتشبها العربي "سحر" | • | كلمة (Zakat) وتشبها العربي "زكاة" |
| • | كلمة (Sirat) وتشبها العربي "صراط" | • | كلمة (Zat) وتشبها العربي "ذات" |
| • | كلمة (Soal) وتشبها العربي "سؤال" | • | كلمة (Ziadah) وتشبها العربي "زيادة" |
| • | كلمة (Suhuf) وتشبها العربي "صحف" | • | كلمة (Ziarah) وتشبها العربي "زيارة" |
| • | كلمة (Taaruf) وتشبها العربي "تعارف" | • | كلمة (Zikir) وتشبها العربي "ذكر" |
| • | كلمة (Tabiin) وتشبها العربي "تابعين" | • | كلمة (Zina) وتشبها العربي "زنا" |
| • | كلمة (Tadarus) وتشبها العربي "تدارس" | • | كلمة (Zuhud) وتشبها العربي "زهد" |
| • | كلمة (Tafsir) وتشبها العربي "تفسير" | • | كلمة (Zuhur) وتشبها العربي "ظهر" |
| • | كلمة (Tahajud) وتشبها العربي "تهجد" | • | كلمة (Zuriah) وتشبها العربي "ذرية" |

وبعد عرض أو ذكر الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير، تتلخص هذه الكلمات إلى النقاط التالية:

قائمة 2.2

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| الرقم | الحروف الإندونيسية | عدد الكلمات |
| 1 | R | 19 |
| 2 | S | 43 |
| 3 | T | 43 |
| 4 | U | 11 |
| 5 | V | - |
| 6 | W | 22 |
| 7 | X | - |
| 8 | Y | 4 |
| 9 | Z | 13 |
| المجموع | 155 كلمة |

1. **تصميم المنهج**
2. **الإطار العام**

إن المنهج كما سبق بيانه في الفصل السابق لعنصر أساسي من عناصر العملية التعليمية وإن لم يكن صلبها. والسبب في ذلك أنه يقدم تصورا شاملا لما ينبغي أن يقدم للطالب من معلومات وما يجب أن يكتسبها من مهارات وما يمكن أن ينمّي لديه من قيم واتجاهات. كما أن المنهج يترجم بالفعل للأهداف العامة للتربية وتقترح الخطوات التي تيسر للمجتمع أن يبني أفراده بالطريقة التي يريدها (فيروز سوباكير:2011).

المنهج المصمم الذي اقترحه الباحث لتعليم اللغة العربية في هذا البحث مبني على الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) من حرف R إلى Z مما يقدم السهولة لمعلميها ومعلميها في العملية التعليمية، حيث إن اللغة التي يتكلم بها المتعلمون مقترضة من اللغة العربية. ومن جانب آخر فإن هذه الكلمات منها ما اتفق معناها وهذا مما يسهل المتعلمين أكثر ويرسخ المعلومات. وأما بقية المعاني التي لم تتفق فإنها من دور المعلم الذي سيشرح هذه الكلمات.

1. **الأهداف**

يهدف المنهج إلى تمكين الدارس من الكفايات التالية: الكفاية اللغوية، والكفاية الاتصالية، والكفاية الثقافية. وفيما يلي بيان موجز بهذه الجوانب الثلاثة.

1. الكفاية اللغوية (د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان: 2014)، وتشمل ما يلي:
	1. المهارات اللغوية الأربع، وهي:
2. الاستماع (فهم المسموع)
3. القراءة (فهم المقروء)
4. الكلام (الحديث)
5. الكتابة (الآلية والإبداعية)
	1. العناصر اللغوية الثلاثة، وهي:
6. الأصوات
7. المفردات
8. التراكيب
9. الكفاية الاتصالية

الكفاية الاتصالية يقصد بها إكساب الدارس القدرة على الاتصال بأهل اللغة، من خلال السياق الاجتماعي المقبول، بحيث يتمكن من التفاعل مع أصحاب اللغة مشافهةً وكتابةً، ومن التعبير عن نفسه بصورة ملاءمة في المواقف الاجتماعية المختلفة.

1. الكفاية الثقافية

المادة تزود الدارس بجوانب متنوعة من ثقافة اللغة، وهي هنا الثقافة العربية الإسلامية والثقافة الإندونيسية.

1. **المحتوى**

محتوى هذا المنهج هو الوحدات الدراسية التي صممها الباحث في المبحث الرابع. المحتوى تتكون من وحدتين، تتألف الوحدة الأولى من ثلاثة دروس ولكل درس حواران ويليهما المفردات والتدريبات. وأما الوحدة الثانية تتألف من درسين، ولكل درس حواران ويليهما المفردات والتدريبات. وبهذا، تتضمن هاتان الوحدتان خمس دروس أساسيا. ويليهما (الوحدتين) الاختبار الشامل للمعلومات التي استوعبها المتعلم في الدروس السابقة. وفيما يلي تفاصيل هذا محتوى المنهج.

**الجدول 2.2.**

|  |  |
| --- | --- |
| الوحدة الأولى | الوحدة الثانية |
| الحوار الأول (مهارة الكلام) | الحوار الثاني (مهارة الكلام) |
| مفردات الحوار الأول | مفردات الحوار الثاني |
| التدريب الأول | التدريب الأول |
| التدريب الثاني (فهم المسموع) | التدريب الثاني (فهم المسموع) |
| التراكيب النحوية | التراكيب النحوية |
| المفردات الإضافية | المفردات الإضافية |
| التدريب الثالث (المفردات) | التدريب الثالث (المفردات) |

وفيما يلي وصف لوحدات المحتوى:

1. الحوارات

تتضمن الوحدة الوتر حوارين ويتضمن كل الحوار الجانب اللغوي من أصوات ومفردات وتعبيرات وتراكيب نحوية، وكذلك يحتوي على قدر من المفاهيم الثقافية. ويهدف الحوار إلى عملية تيسير التعليم والتعلم، وتدريب الدارس من استخدام اللغة والتواصل بها.

1. الكلام

خلال دراسة الدارس للحوارات فهو يتعلم حينذاك مهارة الكلام حيث إنه يطبق هذه الحوارات في الصف الدراسي.

1. المفردات

تحتوي الوحدة على نوعين من المفردات؛ أولا: المفردات الأساسية، وهي المفردات التي تشمل عليها الحوارات والنصوص وتم عرضها بشكل مصور عقب الحوار أو النص مباشرةً. وثانيًا: المفردات الإضافية، وهي المفردات التي لم تشمل عليها العبارات والنصوص لكنها جاءت لإفادة الدارس بالمفردات الجديدة.

1. التراكيب النحوية

يتم عرض التراكيب النحوية عقب التدريب الثاني للحوار.

1. الكتابة

تتمثل مهارة الكتابة في إجابة الطالب للتدريب الثالث من النص والتدريب الرابع.

1. فهم المسموع

يتمثل هذا في التدريب الثاني حيث إن المدرس يذكر الجملة التي تشتمل على مفردة معينة ويختار الدارس الصورة المناسبة للمفردة التي سمعها.

1. الأصوات

المراد بالأصوات هنا هو صوت المدرس أو صوت دارس آخر الذي يسمعه الدارس سواء أكان من تمثيل الحوار أو قراءة النص أو التدريب الثاني.

1. القراءة

المراد بالقراءة هنا هي قراءة النص الموجود في الوحدة الثانية والرابعة.

1. **الأنشطة**

يستحسن أن يكون مدرس اللغة العربية هو الناطق الأصلي أو فصيحًا وبارعًا فيها لكي يقدر على تعليم العربية بأصوات العربية الصحيحة. أما أدوات التعليم فهي: السبورة والقلم والكتاب بأيدي المدرس والدارسين والمعجم.

وفيما يلي خطوات تدريس المحتوى أو الكتاب:

1. الوحدة الأولى
2. المقدمة أو لمحة موجزة عن الموضوع
3. قراءة الحوار جماعةً ثم فرديًّا مع بيان المدرس لمعاني الحوار
4. تمثيل الحوار مثنى مثنى
5. بيان المدرس المفردات المصورة المعروضة عقب الحوار
6. الإجابة عن التدريب الأول
7. في التدريب الثاني المدرس يضع إحدى المفردتين في الجملة المفيدة من عنده ثم يذكره أمام الدارسين فيضع الدارسين علامة الصحيح في المفردة التي ذكرها المدرس.
8. يبين المدرس التراكيب النحوية الموجودة في الكتاب ويدربهم على صناعة الجملة مثلها.
9. يبين المدرس المفردات الإضافية الموجودة في الكتاب ويدربهم على صناعة الجملة منها.
10. الإجابة عن التدريب الثالث.
11. الوحدة الثانية
12. المقدمة أو لمحة موجزة عن الموضوع
13. قراءة النص جماعةً ثم فرديًّا مع بيان المدرس لمعاني النص
14. بيان المدرس المفردات المصورة المعروضة عقب النص
15. الإجابة عن التدريب الأول
16. في التدريب الثاني المدرس يضع إحدى المفردتين في الجملة المفيدة من عنده ثم يذكره أمام الدارسين فيضع الدارسين علامة الصحيح في المفردة التي ذكرها المدرس.
17. الإجابة عن التدريب الثالث بناءً على فهم الدارسين للنص.
18. يبين المدرس المفردات الإضافية الموجودة في الكتاب ويدربهم على صناعة الجملة منها.
19. الإجابة عن التدريب الرابع.
20. **التقويم**

يتضمن الكتاب على مجموعة من التدريبات البسيطة ذلك لتعويد الطلاب على التعرف على هذه اللغة ويستحسن أن يضيف المدرس التدريبات أو الاختبارات من عنده.

وهذه الاختبارات موجهة إلى ما درسه الدارس فعلًا: فهي أداة لتعزيز عملية التعلم، ولدفع الدارس إلى الأمام، كما أنها أيضًا قياس لمدى استيعابه لما مضى من الكتاب.

**خلاصة البحث**

بناء على ما تقدم عرضه وبيانه خلال هذا البحث المتواضع، استخلص الباحث أهم النتائج التالية:

1. أثبتت هذه الدراسة وجود الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI). وقد استخرج الباحث هذه الكلمات من حرف R إلى Z، ويبلغ عددها إلى مائة خمسة وخمسين (155) كلمة. واكتشف الباحث أن هذه الكلمات تختلف حال بعضها عن بعض، فقد حدث التغير في بعض الكلمات من حيث المعنى والنطق. وانقسمت هذه الكلمات إلى أربعة أقسام؛ القسم الأول: كلمات عربية بقيت معانيها في اللغة الإندونيسية، والقسم الثاني: كلمات عربية اتسعت معانيها بعد أن دخلت إلى اللغة الإندونيسية، والقسم الثالث: كلمات عربية ضاقت معانيها بعد أن دخلت إلى اللغة الإندونيسية، والقسم الرابع: كلمات عربية انتقلت معانيها بعد أن دخلت إلى اللغة الإندونيسية.
2. أثبتت هذه الدراسة أنه يمكن بناء منهج تعليم اللغة العربية من خلال هذه الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي (حرف R إلى Z نموذجا) للإندونيسيين المبتدئين، وذلك يكون بوضع هذه الكلمات في الحوارات ونصوص القراءة والتدريبات مما يعود الطلاب على التعرف غلى هذه الكلمات وتترسخ في أذهانهم. ثم يأتي دور المعلم أو المدرس لبيان هذه الكلمات وينمي مهارات اللغة العربية الأربع (الاستماع، القراءة، الكلام، والكتابة) وعناصرها الثلاثة (الأصوات، المفردات، والتراكيب) من خلال العملية التعليمية.

**المراجع**

Abdul Bâri. 2017, *Madlul Al-Manhaj Wâ At-Tawâsul Wal hiwâr Al-Lughowi Wâ Al-Isthilahi,* Al Alukah.net, 04 februari 2017.

Abdur Râhim, 2013, *Ta’lîm Al-Lughoh Al Indunisiyah Lii Ghoirin Nâtiqiina Biha,* Urdun: Âlimul Kutub Al-Hadist.

Departemen pendidikan Nasional, 2008, jakarta PT Gramedia Pustaka utama, *,* ***Kamus Besar Bahasa Indonesia Edisi Keempat***. Pusat Bahasa hal.VII.

Duwaidri, R.W. 2011. *Al-Bahtsu Al-‘Ilmi, Asâsiyy*â*tuhu An-Nadzoriyyah Wa Mumârosatuhu Al-‘Ilmiyyah*. Damaskus. Daar Al-Fikr.

Hasanah, mamluatul, 2010. *“pentingnya Berbahasa”,* di akses pada 07mei 2020, www.rumahpendidikan.id.

Idris Jauhar, Nasruddin. 2007. “ Ittijâhât Jadidah fi Ta’limi Al-Lughoh Al- Arabiyah fi Indonesia”. *Jurnal Of Indonesi Islam*, Vol.2, No. 2.

Muhaiban, 2011. *Al-Lughoh Al-Arabiyah fii Indonesia: Dirosah Thaliliyah ‘an Tatowwurotiha wa mjusykilat Ta’limiha.*

Qonita, F., Kusumah, M., & Khatib, A. A. E. (2021, February 23). Learn the Skill of Speaking in the Arabic Language and the Factors Affecting its Learning and Acquisition. https://doi.org/10.31219/osf.io/g73w6

Rijali, Ahmad*, “Analisis Data Kualitatif”,* Jurnal Al Hadharah, Vol. 17, No. 33, (Januari-Juni, 2018).